

忠誠吾愛

鄭淑芬=譯

Jessica Brody 潔西卡·布洛迪=著

在我左手上的鑽戒，不只是普通的鑽戒。
那還是一個充滿希望的承諾，一個狂妄的宣告。
它等於在向全世界宣告，我不願落入
跟大部分客戶一樣的結局……

Love Under Cove



Love Under Cove

忠誠吾愛

忠誠吾愛

定價：350

作 者	潔西卡·布洛迪 (Jessica Brody)
譯 者	鄭淑芬
封面設計	江島
印 刷	松霖彩色印刷事業有限公司
版 次	2010 年 2 月一版一刷
發 行 人	陳昭川
出 版 社	八正文化有限公司
	108 台北市萬大路 27 號 2 樓
	TEL/ (02) 2336-1496
	FAX/ (02) 2336-1493
登 記 證	北市商一字第 09500756 號
總 經 銷	創智文化有限公司
	235 台北縣中和市建一路 136 號 5 樓
	TEL/ (02) 2228-9828
	FAX/ (02) 2228-7858

歡迎進入～

八正文化 網站：<http://www.oct-a.com.tw>

八正文化部落格：<http://octa1113.pixnet.net/blog>

本書如有缺頁、破損、倒裝，敬請寄回更換。

Copyright © 2009 by Jessica Brody

This edition arranged with ST. MARTIN'S PRESS, LLC

through Big Apple Tuttle-Mori Agency, Inc. LABUAN, MALAYSIA

TRADITIONAL Chinese edition copyright:

2010 The OctA Publishing Co., Ltd.

All rights reserved.

欲觀賞本書的精彩內容短片
請至八正文化網站

www.oct-a.com.tw

出版序

『忠誠吾愛』是文壇新人潔西卡·布洛迪的第二本小說，也是她一鳴驚人的處女作『忠誠檔案』的續集。在上一集，我們看見珍妮佛·杭特是如何憑著一己之力，揭穿那些隨時把婚戒摘下戴上，把愛情承諾掛在嘴裡的男人；看見珍妮佛是如何在父親的外遇陰影中掙扎，無法放開心胸接受一段新戀情；也看見珍妮佛在故事結尾跨出一大步，對愛情與忠誠有了新體會，並讓「忠誠調查員」的事業邁向新的里程碑——吸收志同道合的伙伴，開創「霍桑徵信社」，成了事業愛情兩得意的女老闆。

這個結尾固然圓滿，卻有點過於單純美好了，令人不禁懷疑珍妮佛才剛領悟的「忠誠」定義，難道又從灰色地帶轉回黑白分明的世界？所幸，作者並沒構築一個虛幻的童話，讓王子公主從此幸福快樂地生活在裡面，而是在『忠誠吾愛』這本續集裡，進一步挑戰女主角的價值觀，讓她真正面對自己的心魔。

這正是這本小說最有意思的地方。表面上，它旨在揭發現代社會的外遇問題，實際上，卻是珍妮佛·杭特的成長故事，或者更精確地說，是一個在父母的感情問題上受挫，因而對

愛情和婚姻卻步的女孩，如何擺脫內心陰影，重新走出來的故事。從某個角度看，正是珍妮佛盡全力幫助的女人們，未來可能的（朝樂觀方向發展的）人生縮影。

這一集的情節依然豐富而互相補足，作者比照上集，讓幾條故事線交錯著進行，比如珍妮佛的好友蘇菲的婚禮、徵信社各部下所接的案子、不請自來的小女孩要求調查父親的事件等，製造一種真實人生般忙得昏頭轉向的錯覺，讓讀者也能感受到珍妮佛的手忙腳亂。在這當中又插入傑米的求婚，使珍妮佛在煩惱不得不和父親及他的第三任妻子——她一向不願觸碰的內心隱痛——見面時，也對自己即將承諾的一切——婚姻、愛情、忠誠——感到迷惑。讀者開始跟著珍妮佛思考，這個專門揭發劈腿族的女人，真有辦法走入正常的婚姻嗎？

她真的能置身事外，不再親自涉入忠誠調查的案子，專心當個局外人嗎？

在此之前，對珍妮佛而言，忠誠調查員是一輩子的良心事業，就算要因此做些自己不願做的事，也是值得的。那麼，若不需要親自下海逢場作戲就能幫助別人，不是件再好不過的事嗎？為什麼珍妮佛反而感到空虛呢？這就值得探究了。作者對此進行了一番細膩的剖析，讀者們至此才恍然大悟，原來珍妮佛的空虛，不是源自於冠冕堂皇的正義感，而是她的「心病」：對家庭不健全的自卑、對母親的自責、對愛情的不信任、對承諾的猶豫，以及，深怕自己步上父親後塵的恐懼。

當這些聯合起來折磨珍妮佛時，珍妮佛只能藉由幫助和母親（或她自己）同樣處境的女人，來一點一滴恢復信心，用這些女人投來的感激眼神，作為走下去的精神糧食。一旦無法

直接接收這份成就感，她的內心就無法獲得平靜，就會感到不踏實，間接造成她無法對自己的情人忠誠。透過這樣的描寫，珍妮佛逐漸褪去首集的「超人」或「聖人」外衣，回歸為一個平凡的「人」，具有更鮮明可信的形象，也更能引發讀者的共鳴與認同。

另一方面，作者對霍桑徵信社的描寫同樣深入。在上集及此集開頭，霍桑徵信社的成員都被描寫成身懷絕技的俊男美女，頗有幾分漫畫人物的味道，令人擔心這方面的發展會流於膚淺。但隨著故事推演，組織裡的矛盾逐漸顯現，讀者才發現擔心是多餘的。作者早已細心地考慮到每個可能出現的問題，並一一作了探討，暗著寫的有老闆（珍妮佛）對部下執行能力的懷疑，帶出若無法實地到場監督，是否每個成員都能像珍妮佛，正確地完成任務的問題；明著寫的則有部下操守，也就是能不能抱持超然的態度測試，不會反過來變成另一個「第三者」的問題。

最後珍妮佛的選擇，似乎暗示忠誠調查員的生活，終究是屬於感情生活無牽無掛的人，但也帶有傳承正義火炬的意義。只要外遇沒有終止的一天，忠誠調查員的棒子，就會不斷地接續下去。

至於故事的結局，其實只要是稍有經驗的讀者，都能猜到十之八九，但作者獨具匠心的處理方式，使它具有相當的可讀性。偏愛都會愛情或羅曼史小說的讀者，應該會很喜歡它那幽默、浪漫、讓人甜到心裡去的安排。

簡而言之，這本續集保有上集簡潔明快、犀利幽默、引人入勝的風格與敘事水準，場景

的描寫與切換都像電影般充滿畫面感；在人物的內心描寫上，則更為細膩深入，每個環節都作了充份發揮。看過上集的讀者能帶著滿足的微笑闖上書頁，沒看過上集的新讀者，也能快速融入作者營造的情境中，盡情享受閱讀一本好書的樂趣。

目次

一作證	001
二 愛情病毒	025
三 霍桑五超人	041
四 又見高爾夫	059
五 不幸運數字七	073
六 妾身未明的鑽戒	085
七 趕場	099
八 兒戲	109
九 過不了關的婚禮能力測驗	117
一〇 半途叫停的聖盧卡斯岬假期	127
一一 十一點五十九分到賭城的班機	139

一二 就像騎腳踏車一樣	1
一三 她有罪	151
一四 宣判	167
一五 向珍·奧斯汀致敬	179
一六 女人與新車款	187
一七 不稱職的伴娘	203
一八 百分百測謊高手	209
一九 以位元儲存的情緒	235
二〇 我的理智	249
二一 巨大的缺口	265
二二 陳腐的期待	275
二三 重出江湖	287
二四 藍色小藥丸	297
二五 十二歲小學生的直覺	309
二六 半斤八兩的朋友	319
二七 擅闖他人地盤	327

二八 混亂的缺口	347
二九 叛徒	357
三〇 宇宙第一傻	365
三一 最不可能的人	377
三二 假朋友	387
三三 柳暗花明	403
尾聲 新的開始	413



作證

吧

檯最遠處，穿著黑色緊身小禮服及相搭細高跟鞋的女孩，坐在高背吧檯椅邊緣，努力要讓自己在這個週四夜晚隱身在其他人群裡。遺憾的是，她天生具有的某種特質，讓她顯得更為突出。

那套緊身小禮服，當然也只幫了倒忙。

她一隻手不安地把玩黑色名牌手提包的金屬鍊子，另一隻手的手指，梳過引人注目金色長髮髮尾，指尖巧妙地纏繞著髮絲，彷彿在示範鮮為人知的編髮技巧。這是一個晚熟女孩緊張時的習慣。她還沒有辦法跟那些從小就是美人胚子的女孩子一樣，隨時隨地擁有絕對的

自信。

至於她是否真的是這種女孩，一點也不重要。重要的是，她恰如其分地扮演了這樣的角色，毫無破綻。

她沮喪地嘆一口氣，伸手進手提包裡，拿出一支小巧的銀色手機。她的手指緊緊包覆著那具無辜的配備，彷彿要讓它窒息，同時鼓起最大的勇氣，看一眼螢幕。一想到自己居然把一個信封形狀的小圖案，當作是最後且唯一的救贖，就讓她覺得荒謬又悲哀。但在這一刻，她的期待顯然並不是那麼單純。

螢幕上一片空白。

就跟五分鐘前，以及另一個五分鐘前一樣。那個保證能讓她不必面對最害怕結局的小小圖案，堅決不肯現身。

穿著黑色小禮服的女孩懷抱最後的希望，環視一遍旅館酒吧，然後把手機丟在吧檯上。儘管不太情願，她還是瞭解到，不管原本應該坐在她身旁那張吧檯椅的人是誰，都不會出現了。她嘆口氣，啜了一口比諾酒。在承認挫敗的這一刻之前，那杯酒一直是滿的。

她待得越久，情況越明顯：今晚她得獨酌了。但這顯然不是她主動的選擇。

一直在旅館酒吧另一頭看著這一幕的男人，突然湧上滿滿的自信。這個穿著黑色小禮服的女孩，徹底吸引著他。不只是因為她長得很漂亮……還有一頭金髮（他一向對金髮美女有一種祕密的渴望），更因為她看起來很茫然。如此脆弱與無助，讓人忍不住對她產生憐愛的

情緒。他已經很久沒有看過這樣的美女，在大庭廣眾之下顯得如此楚楚可憐了。

老實說，這真的……很有新鮮感。

他看著她身邊的空椅子，不由得驚訝，一個沒有生命的東西，怎會突然顯得如此美妙，如此誘人。

簡直是求他去佔有它。



屋內的每一個人，都等著我開口。

這也是我被叫來這裡的原因。扮演傳話的使者，一個讓語言發揮作用的救主。

這是最近幾個月，我很熟悉的稱號。

空氣悶熱而潮濕。已經十月底了，這一天的紐約，卻有著不尋常的悶熱。冷氣機似乎有好幾個鐘頭前，就已經放棄努力了。不過老實說，我並不能百分之百確認，我額頭上的汗珠，是因為室內的濕熱，還是因為我在此的目的。

如果我能保持完全超然的態度，準備接受終究要揭露的結果，不在意是哪一方贏，或許會容易一點。但我辦不到。我很想，但我不可能不在乎。

站在我左手邊、穿著制服的警衛終於開口了。「妳是否發誓今天所言絕對屬實，別無其他，並願上帝幫助妳？」

「我發誓。」我說，雙眼緊盯著法庭後頭的一尊白色大理石雕像。那是這裡唯一中立的東西。那些盯著我看的人，有一半希望看到我失敗，看到我情緒崩潰、支支吾吾。另一半的人則期待我能解救他們。

兩種都不是能讓我安心的期待。

不過話說回來，我擔心的並不是他們的期待。

「妳可以坐下了。」法官告訴我。

我坐下，努力忽視底下木頭椅子堅硬粗糙的表面。

法庭內一陣短暫的靜默。我拒絕跟任何人的眼神接觸。尤其是他，那個坐在我右斜前方、穿著淺灰色西裝的男人。那個對我射出如雷射光般眼神的男人。

我其實已經很習慣這種眼神了。這不是我第一次成為某人逼視的對象。尤其是坐在他那個位子的人。

那個穿著及膝窄裙及絲質襯衫的紅髮高個子女人，從我對面的桌子前起身，朝我走來。她先指了指手上那份黃色橫格筆記本，才對著我說：「可否麻煩妳先敘述一下妳的工作性質，以做為法庭紀錄？」

我帶著訓練有素的自信，點了點頭，以平穩的語氣開口，盡量讓我的答案維持在十五個字以內。有過四、五次經驗後，簡短開場，成了我的習慣。「我經營一家徵信社。」

「請問這家徵信社專門處理哪一類事情？」

我清清喉嚨。「我們提供一種叫做『忠誠調查』的服務。」

我聽到法庭右邊傳來「哼」地一聲，從眼角餘光中，看到穿灰西裝的男人翻了翻白眼。他的律師飛快地看他一眼，眼神裡隱隱有著警告的意味。

「忠誠調查，」女律師複述這幾個字。「能不能請妳對法庭解釋一下？」

我做個深呼吸，開始說起我幾乎每天都要說的話。對那些走進我辦公室、想要尋找答案的人說的話。「那是一種暗中進行的測試，以便判斷調查對象有無不忠的可能。」

「所以，」那女人說著，一隻手拿著橫格筆記本，另一隻手劃著大圓來強調她的話。「基本上，妳會派出一個美女當餌，看看某個男人會不會背著妻子偷腥？」

「基本上是這樣。」我回答。

她點點頭，彷彿是第一次聽到這資訊，需要時間好好消化一下，而其實過去這一星期來，我已經跟她解釋過很多遍了。「我懂了，」她繼續說：「能不能請妳告訴我，我的客戶，蘭利太太……」她暫停一下，指著坐在她後面，那個削瘦、表情嚴厲的女人。「……是妳公司的客戶嗎？」

我朝她手指的方向迅速看一眼。蘭利太太面無表情坐在那裡，緊繃的皮膚及高聳的眉毛拒絕透露一丁點情緒。她那張顯得無情的臉孔，就像一間嚴格寄宿學校的女校長一樣，讓我忍不住懷疑她是故意要整形成那個樣子的。或許身為《財星雜誌》前五百大企業的執行長，讓她非得表現得這麼嚴肅不可。也許她發現，在一個男性主宰的世界裡，殘酷無情的美，會